

Ἀλέξανδρος, la enseñanza del griego antiguo siguiendo la vía de los humanistas.

Mario Díaz Ávila

IES Enric Valor, Picanya

gnothi.seauton2@gmail.com

Resumen:

A través de esta presentación y artículo se expone la ejecución en el aula del libro *Aléxandros. To Hellenikon paidion*, la adaptación del método *A Greek Boy at Home* de W. H. D. Rouse (1909), en el que un niño griego de la población de Acarnas, nos adentra en la lengua griega de forma gradual tanto a través de su vida privada, como de la cultura e historia de la antigua Hélade, mientras se trabajan las cuatro competencias básicas de comunicación de una lengua.

Palabras clave: griego antiguo, didáctica, método directo, Rouse, *A Greek Boy at Home*, *Aléxandros. To Hellenikon paidion*.

1. Introducción

La enseñanza del latín y griego por parte de los humanistas se realizaba a través de ejercicios prácticos guiados, tanto orales como escritos. De hecho, la práctica oral era básica en el aprendizaje de estas lenguas. En concreto, en lo que se refiere a la enseñanza del griego en los ss. XIV-XV, eran maestros griegos que llegaban a Italia procedentes del tambaleante Imperio Bizantino, huyendo del pujante Imperio Otomano.

La enseñanza del griego se realizaba en lengua griega mediante descripciones del entorno del alumnado, con acciones cotidianas, asimilando de una forma lo más natural posible el léxico y las estructuras sintácticas. De aquí se pasaba a la lectura y comentario de los textos griegos.

No se puede aprender de forma natural una lengua basándonos sólo en aspectos gramaticales. La práctica oral es básica para el aprendizaje de cualquier lengua. La comprensión y expresión orales son fundamentales para la adquisición de vocabulario y estructuras lingüísticas, así como los ejercicios de comprensión y expresión escrita; sin embargo, el estudio de la gramática ayuda a la corrección de la lengua. Y la mejor forma de aprender una lengua es mediante situaciones cotidianas y lo más cercanas al alumnado, y, desde luego, mediante la acción, el juego y la diversión, sin dejar de ser, por ello, rigurosos en el estudio.

El objetivo, por tanto, no es tan sólo el conocimiento, sino la acción. Y esto debe hacerse mediante la expresión y comprensión oral y escrita y la interacción, como viene

practicándose en los últimos años en muchas aulas en el caso del latín con el método *Lingua latina per se illustrata (LLPSI)* de H. H. Ørberg¹.

El método *A Greek Boy at Home, a story written in greek*² publicado por W. H. D. Rouse³ en 1909 se abre como paralelo y origen al *LLPSI*.

2. La aplicación de *Ἀλέξανδρος. Τὸ Ἑλληνικὸν παιδίον*⁴ en el aula.

Ἀλέξανδρος. Τὸ Ἑλληνικὸν παιδίον narra las vivencias de Ἀλέξανδρος, un niño de Acarnas, quien nos presenta su familia, su entorno, así como aspectos culturales e históricos de la Grecia de finales del siglo V a.C. y principios del IV a.C., en particular de Atenas y el Ática.

Antes de comenzar con el libro se debe introducir al alumno a la lengua griega mediante juegos orales, con los que se les pregunta los nombres, dónde viven, la edad, etc. Estas actividades orales, cuyas estructuras se deben ampliar poco a poco, permitirán que el alumno reconozca esas mismas expresiones, cuando se adentren en los textos del libro.

El comentario inicial de la ilustración principal, así como de algunas de las imágenes marginales del texto, permite que el alumno pueda concretar el tema del texto. Mediante preguntas y respuestas en griego vamos guiando a los alumnos a una situación y a un vocabulario concretos. Precisamente, Comenius en su *Orbis sensualium pictus*⁵ utiliza la imagen para relacionar el vocabulario con una realidad física, facilitando de este modo la comprensión del texto sin la necesidad de recurrir a una traducción.

Posteriormente, se pasa a la lectura y comprensión del texto en lengua griega bien con ayuda de las aclaraciones marginales bien con la posible ayuda del profesor. Se debe tener en cuenta que los alumnos no entenderán la totalidad del texto con una primera lectura, sino que se espera que entiendan el sentido general y buena parte del vocabulario. Será después de realizar los ejercicios propuestos y una final lectura del mismo texto, cuando alcancen prácticamente la comprensión del 100% del texto.

Con los textos trabajamos varias competencias de la lengua, como es la lectura; pero conforme avanzamos en el texto, vamos haciendo preguntas a nuestros alumnos; es decir, se establece la comunicación en lengua griega y siempre con la interacción del alumnado. De este modo, estamos trabajando la comprensión escrita, pero a su vez con esta interacción trabajamos la comprensión y expresión orales. Además, con las preguntas sobre el texto comprobamos si nuestros alumnos lo han entendido.

Mediante los diversos ejercicios en relación al texto, el alumno va completando aquello que no había entendido, ya que el vocabulario y las estructuras se repiten en los ejercicios. Además, se espera, y así debe ser, que el alumno vuelva al texto para comprobar los resultados; por lo que irá completando aquello que no entendió con una primera lectura e irá adquiriendo los nuevos aspectos gramaticales que aparecen en el texto. Por lo tanto, estamos trabajando la comprensión y expresión escrita, así como la corrección gramatical. De este modo, la gramática se practica y se adquiere con una

¹ Hans H. ØRBERG (1990), *Lingua latina per se illustrata*, Domus Latina, Grenaa.

² W. H. D. ROUSE (1909), *A Greek Boy at Home, a story written in Greek*, Blackie & son, London.

³ William Henry Denham Rouse fue profesor de latín y griego y director de la escuela The Perse School de Cambridge a partir de 1902; además, fue un gran defensor del Método Directo o Natural para la enseñanza del latín y el griego. Y en 1911 comenzó, incluso, una serie de cursos de verano de latín y griego con el método directo o natural (<<http://www.arlt.co.uk>> [fecha de consulta 2012]).

⁴ Mario DÍAZ ÁVILA (2014), *Ἀλέξανδρος. Το Ἑλληνικόν παιδίον*, Granada, Ediciones Cultura Clásica.com

⁵ Johannes Amos COMENIUS (1658) *Orbis sensualium pictus*.

serie de ejercicios, que provocarán la reflexión de los alumnos, mientras que los apuntes esquemáticos de gramática, que se encuentran al margen, ayudan a sistematizar los contenidos gramaticales que van apareciendo.

Con el último ejercicio que se propone trabajamos directamente la comprensión oral y, de forma secundaria, la comprensión escrita, ya que deben entender la parte escrita del ejercicio.

Por otra parte, se debe incluir la práctica oral diaria en las clases, porque el poder expresarse en la lengua, aunque sea de forma muy simple, ayuda a mantener vivo el vocabulario, la gramática, las estructuras aprendidas, permitiendo su interiorización de forma mucho más rápida, ayudando a la identificación de las mismas a la hora de enfrentarse a los textos⁶.

Por último, estos textos de situaciones cotidianas nos dan pie a animar a los alumnos a que creen su propia historia mediante un vídeo; por lo que es evidente que van a trabajar la Expresión oral, pero también el resto de competencias. Y todo esto en lengua griega: oyendo, hablando, leyendo y escribiendo en griego, y lo que es más importante... jugando en griego. La incorporación de juegos en nuestras clases ayudará a que los alumnos asuman de forma agradable aquello que estemos trabajando. El juego es una parte muy importante en el proceso de enseñanza-aprendizaje a cualquier nivel y ámbito, ya que desarrolla las capacidades del pensamiento, la creatividad, además de ser un estímulo para la memoria⁷.

Curriculum

Mario Díaz Ávila es licenciado en Filología Clásica por la Universidad de Valencia (2002). Es autor del Trabajo de Investigación: “Contexto religioso-cultural del *Christus patiens*”, así como de la edición *Alexandros. To Hellenikon paidion*. Ha participado como ponente en diversos Congresos, Jornadas y Cursos de Formación al Profesorado sobre griego moderno y didáctica del griego antiguo. Actualmente, es profesor de griego en el IES Enric Valor de Picanya, Valencia, y dirige la edición de *Mythologica. Oí μῦθοι τῆς Χαρᾶς*.

⁶ Jean PIAGET (1991), *Seis estudios de psicología* (Trad.: *Six études de psychologie*, 1964), Barcelona, Editorial Labor: “El resultado más evidente de la aparición del lenguaje es el permitir un intercambio y una comunicación permanente entre los individuos”.

⁷ Jean PIAGET (1961), *La formación del símbolo en el niño*, México, Fondo de cultura económica.